

# 文藻外語大學公共關係室剪報表格

資料來源：報新聞

日期：113年04月29日



▲113年4月20、27日辦理「113年通譯人員專業訓練」(圖/高雄市警察分局外事科)



▲文藻外語大學東南亞系講師阮氏玉蘭「通譯技巧」課程，透過討論專有名詞與模擬筆錄情境演練，精進通傳譯能力。



▲通曉印度語學員洪先生(左)表示也希望能盡一己之力，成為將來印度移工的傳譯天使。  
(圖/高雄市警察局外事科)



▲中山大學公共事務管理研究所博士張維真傳授「警察業務」精隨，學員反映熱絡。  
(圖/高雄市警察局外事科)

## 新住民「譯」起來 多語服務「雄」厲害

通譯服務，提升通譯品質，高雄市政府警察局偕同市府勞工局訓練就業中心、社會局、衛生局、高雄市新住民會館與高雄港務警察總隊等跨機關合作，於113年4月20、27日在警察局辦理「113年通譯人員專業訓練」，完成培訓並考試合格者頒發證書，納入「高雄市通譯人才資料庫」。

本年自4月1日起，配合行政院核定「通譯制度精進試辦計畫」，警察局日間通譯費前2小時內調漲為新臺幣1,000元(原為600元)，夜間前2個小時內調漲為2,000元(原為1,200元)，以提升第一線通譯服務人員的專業。本次通譯培訓報名相當熱絡，計有128名學員參加，除通曉越南語、印尼語、泰語、英語、日語、韓語學員報名外，還有緬甸語、德語、柬埔寨語、西班牙語、法語、印度語等特殊語言學員參加。

本次承辦單位也招募講師級通譯夥伴，如高雄科技大學、成功大學泰語及中山大學西班牙語講師，未來期許成為通譯種子教官，培訓更多多語人才投入公共事務通譯，強化市府通譯團隊陣容。課程安排文藻外語大學東南亞系講師阮氏玉蘭授課，透過討論專有名詞與模擬筆錄情境演練，精進通譯傳譯能力；為讓通譯更了解偵查程序、警察業務、通譯倫理等，邀請中山大學公共事務管理研究所博士張維真授課，以建構司法通譯專業度；為關照通譯人員，更創新挹注「通譯心理照護」課程，以緩解通譯替代性創傷及訓練自我覺察跨文化敏感度。

臺印雙方經貿關係緊密，並於113年2月簽訂勞工合作MOU，且印度為我新南向政策重點國家，推展勞工合作也是未來重要工作。因此，通曉印度語學員洪先生表示也希望能盡一己之力，成為將來印度移工的傳譯天使。

最後由外事科科長王智勇主持治安座談會，除介紹本市涉外治安概況，實施防詐騙、反毒及防制人口販運宣導外，並與在場通譯雙向交流，通譯反映熱絡。新住民不只是市府團隊的「譯友」，更是推動多語友善市政服務雄厲害的「益友」。